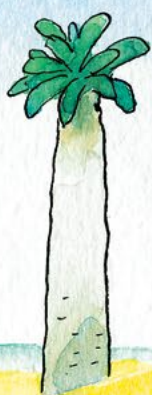


Sylvia Vanden Heede

# Felek i Tola na wyspie

*ilustracje*

*Thé Tjong-Khing*



# Felek i Tola

na wyspie

Sylvia Vanden Heede

ilustracje

Thé Tjong-Khing

tłumaczenie

Jadwiga Jędryas



Wydawnictwo Dwie Siostry, Warszawa 2021



## WYSPA

Tola idzie plażą.

Wygląda, jakby coś czytała.

Od czasu do czasu przystaje i ogląda się za siebie.

Woła:

– Ej, Felek! **Ruszaj się, Felku!**

Jesteśmy już prawie na miejscu!

Felek też idzie plażą.

Ale nie tak szybko jak Tola.

Dźwiga dwie walizki, plecak i torbę.

– Co za **podróż!** – jęczy. –

Jak **daleko** na to południe!

Najpierw samolotem.

Potem jeszcze statkiem.

**A wciąż** nie dotarliśmy do celu!

Trzeba było zostać w domu!

Siedziałbym sobie teraz w naszej przytulnej norce.

– W domu jest **Zima** – przypomina szybko Tola. –

A ja miałam **dosyć** zimy. Przecież wiesz.

Felek kiwa głową. Oczywiście, że wie.

Co roku najpierw przychodzi wiosna,

potem lato,

a potem jesień.

I co roku przychodzi też zima.

**Tak to już jest.**

Zima może być nawet przyjemna.



Można rozpalić na kominku,  
 rzucać się śnieżkami,  
 pić gorącą herbatę, patrząc w ogień.  
 Ale Toli to nie odpowiadało.

– Mam zimy po dziurki w nosie – mówi. –  
 Mam dosyć zimna, lodu i śniegu.  
 W tym roku chcę tylko lata.  
 Dlatego tu jesteście, Felku.  
 W dodatku to był **twój** pomysł!  
 To ty powiedziałeś: „Jedziemy na południe.  
 Na południu jest zawsze ciepło.  
 Spędzimy tam całą zimę.  
 A na wiosnę wrócimy”.

Felek kiwa głową. To prawda, co mówi Tola.  
 To był **jego** pomysł.  
 Ale na południe jest tak daleko! **Tak daleko!**  
 A walizki są takie **ciężkie!**

– **Stop!** Jesteśmy na miejscu! – woła nagle Tola.  
 Felek odstawia walizki.

Ociera pot z czoła.

A potem się rozgląda.

– Jesteś pewna, że to tutaj? – pyta. –

Widzę tylko **piasek. I wodę.**

I dwa drzewa.

– Jestem pewna – odpowiada Tola. –

Mam przecież mapę.

Pip ją dla nas narysował.

– Pip siedzi w domu, w lesie – burczy Felek. –

Łatwo mu gadać.

– Pip zna drogę na południe – mówi Tola. –

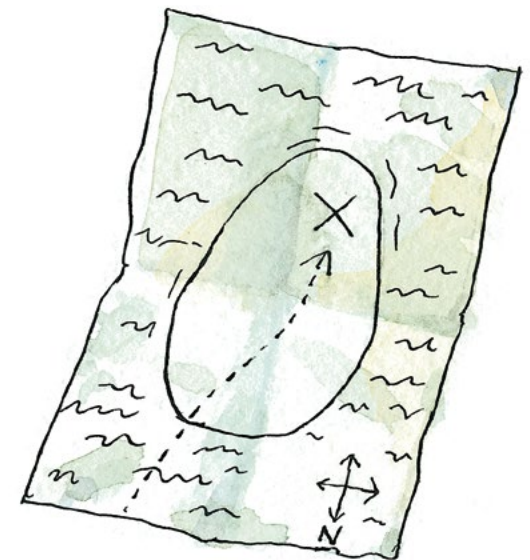
Już kiedyś tu był, zjeździł przecież cały świat.

Wszystko **zgadza się** z mapą. Sam zobacz.

Tola podaje mapę Felkowi.

Na mapie jest narysowane jajo.

I strzałka. I krzyżyk.



– W tym miejscu jesteśmy.  
Tu, na krzyżyku – pokazuje Tola.  
– Na **krzyżyku**? – wykrzykuje Felek. – Ale Tolu!  
Tu nie ma żadnego krzyżyka!  
Pip się pomylił. **Nie zna** drogi!  
A my się zgubiliśmy!  
– Wcale nie! – uspokaja go Tola.  
– Właśnie że tak!  
– Nie!  
– Tak!

Tola już nic nie mówi. Zwija mapę.  
I się pochyla.  
– Co chcesz zrobić, Tolu?  
Dlaczego piszesz na piasku?  
Tola zachowuje się tak, jakby nie słyszała Felka.  
Rysuje jedną linię, potem drugą.  
I oto na piasku... pojawia się krzyżyk!  
– Teraz wszystko **zgadza się** z mapą –  
śmieje się Tola.  
– I co dalej? Co chcesz zrobić?  
– Nic.  
– **Nic**?  
– Zupełnie nic. Są wakacje,  
więc zamierzam leniuchować – mówi Tola.

Przeciąga się i ziewa.  
Potem kładzie się na ziemi, wprost na piasku!  
– No pięknie! – burczy Felek. –  
Więc po to tu przyjechaliśmy?  
Po **nic**?

Tola milczy. Ma zamknięte oczy.  
Wygląda, jakby spała. Ale nie śpi.  
Tola **się opala**.  
Opalanie przypomina nicnierobienie.  
To prawie to samo.  
– **Ja** wcale nie mam ochoty się opalać.  
Jest na to **Za gorąco** – stwierdza Felek.  
– To idź sobie popływać – mruczy Tola.  
Mówi to bardzo powoli i leniwie.  
Prawie jej nie słychać.  
To przez tę mapę.  
Tola zasłoniła nią sobie głowę przed słońcem.  
Pływanie – tak, na to Felek **ma** ochotę.  
Szybko zdejmuję ubranie.  
– Tolu, gdzie są moje kąpielówki?  
– W plecaku, Felku.

Woda jest cudowna.  
Felek wchodzi do morza, aż woda sięga mu do brzucha.  
Dalej się boi.  
Morze jest takie szerokie i takie głębokie!  
A wiecie, co jest najdziwniejsze? Morze się porusza!  
Nikt mu w tym nie pomaga. Ono samo to robi.  
Bez przerwy napływają nowe fale.  
Ani na chwilę nie przestają.  
– Nie męczycie cię to, morze? – pyta Felek.  
Morze nie odpowiada.  
Wiadomo.

## Spis treści

Wyspa	5
Muszla czy wymówka?	16
Gwiazdy	25
Reks	35
Życzenie Toli	46
List od Henia	57
Pudełko do dzwonienia	68
W dołku	76
Koniec	89
Powrót do domu	100



Książka wydana dzięki wsparciu finansowemu Dutch Foundation for Literature i Mondriaan Foundation.

**N**ederlands  
letterenfonds  
dutch foundation  
for literature



Tłumaczenie zostało sfinansowane ze środków Flemish Literature Fund  
(Vlaams Fonds voor de Letteren - [www.flemishliterature.be](http://www.flemishliterature.be)).



tytuł oryginału: Vos en Haas op het eiland  
© Copyright by Uitgeverij Lannoo nv, Tiel 2000  
© Copyright for the Polish edition by Wydawnictwo Dwie Siostry, Warszawa 2014  
© Copyright for the Polish translation by Jadwiga Jędryas, 2014

ISBN 978-83-63696-53-5

# wydawnictwodwiesiostry.pl

redakcja: Magdalena Cicha-Klak  
korekta: Maciej Byliniak  
skład i przygotowanie do druku: Piotr Baldyga  
druk: Edica sp. z o.o.

Wydawnictwo Dwie Siostry sp. z o.o.  
al. 3 Maja 2 m. 183  
00-391 Warszawa

Biblioteki, szkoły, przedszkola, księgarnie i inne instytucje zainteresowane ofertą specjalną  
zachęcamy do kontaktu z działem handlowym ([handlowy@wydawnictwodwiesiostry.pl](mailto:handlowy@wydawnictwodwiesiostry.pl), +48 577 888 278).

Przeczekać mroźną zimę na gorącej wyspie – to jest pomysł!  
Felek i Tola pakują walizki i wyjeżdżają na południe.  
To strasznie daleko, ale za to plaża nigdy się tu nie kończy, za  
muszle można kupić wszystko, a nocą widać milion gwiazd.  
Tola rozkoszuje się nicnierobieniem, a Felek  
z zapalem kopie w piasku. Aż Tolę  
dopada tęsknota za domem.  
Czy Felek znajdzie  
na to jakiś sposób?



„Felek i Tola na wyspie” to trzeci tom serii o przygodach lisa łakomczucha i roztropnej zajączki. Dzięki prostemu językowi i podziałowi na krótkie rozdziały cały cykl doskonale nadaje się na pierwszą samodzielną lekturę lub do wspólnego rodzinnego czytania. Jego wielkim atutem są zabawne ilustracje holenderskiego mistrza grafiki książkowej Thé Tjong-Khinga.

Seria zdobyła ogromną popularność w Belgii i Holandii i została przetłumaczona na wiele języków. Uznaje się ją za wzorcowy cykl książek **dla początkujących czytelników.**

Nakładem Wydawnictwa Dwie Siostry ukazały się również „Felek i Tola”, „Do zobaczenia, Felku i Tolu” oraz „Felek i Tola i porywacze”, a także kartonowe tomy dla najmłodszych: „Felek i Tola i nowy sąsiad”, „Felek i Tola i balon Henia”, „Felek i Tola i urodziny Henia”, „Felek i Tola i burza”.

cena: 35 zł

ISBN 978-83-63696-53-5



9 788363 696535 >